**OFFICE OF THE GOVERNOR, LETTERS AND APPEALS SECTION**
Gubernator keñsesi, Kattar jana kayrıluular bölümü
Канцелярия Губернатора, отдел писем и обращений

**Form OG-1**
Forma OG-1 · Форма OG-1
Approved by Order of the Head of the Office of the Governor No. 22 of 1 March 2019 on the procedure for considering

Incoming No. / Kiruuchu No. / Вх. № _____ of / · / от _____

8581505618869

# WRITTEN APPEAL TO A STATE BODY

*Mamlekettik organga jazuu jüzündögü kayrıluu*
*Письменное обращение в государственный орган*

To: Office of the Governor, Letters and Appeals Section, Government House, Talas
*Gubernator keñsesine, Kattar jana kayrıluular bölümü, Ökmöt üyü, Talas / Канцелярия Губернатора, отдел писем и обращений, Дом Правительства, Талас*

**HOW TO COMPLETE THIS FORM · FORMANI TOLTURUU TARTIBI · ПОРЯДОК ЗАПОЛНЕНИЯ**

1. Write clearly in black or dark blue ink. The text of the appeal may be handwritten or typed; continue on plain A4 sheets if necessary, numbering and signing each sheet.
*Kara je kara-kök siya menen aykın jazıñız. Kayrıluunun tekstin kol menen je mashinkada jazsa bolot; kerek bolso jönököy A4 baraktarda ulantıp, ar bir baraktı nomerlep, kol koyuñuz. / Пишите разборчиво чёрными или тёмно-синими чернилами. Текст обращения может быть рукописным или машинописным; при необходимости продолжите на листах А4, пронумеровав и подписав каждый.*
2. Anonymous appeals, and appeals without a postal address for the reply, are not considered. Appeals containing obscene or insulting language or threats are left without consideration and the author is informed.
*Anonimdik kayrıluular jana joop üchün pochta dareki jok kayrıluular karalbayt. Uyatsız je kordoochu sözdör, korkutuular bar kayrıluular karalbay kaltırılıp, avtorgo kabarlanat. / Анонимные обращения и обращения без почтового адреса для ответа не рассматриваются. Обращения с нецензурными или оскорбительными выражениями либо угрозами оставляются без рассмотрения, о чём сообщается автору.*
3. An appeal is answered within 30 days of its registration. Where the question is within the competence of another body, the appeal is forwarded to it within 7 days and the author is informed. The time limit may be extended once by 30 days with notice to the author.
*Kayrıluuga kattalgan kündön tartıp 30 kündün ichinde joop berilet. Masele bashka organdın ıygarım ukugunda bolso, kayrıluu aga 7 kündün ichinde jiberilip, avtorgo kabarlanat. Möönöt avtorgo kabarlap, bir jolu 30 küngö uzartılıshı mümkün. / Ответ даётся в течение 30 дней со дня регистрации. Если вопрос относится к компетенции другого органа, обращение направляется туда в течение 7 дней с уведомлением автора. Срок может быть однократно продлён на 30 дней с уведомлением автора.*
4. Do not enclose original documents: attach copies only. Copies are not returned. Appeals sent by e-mail to letters@iradgov.org are registered only if this form, signed, is attached as a scanned image.
*Original dokumentterdi tirkebeñiz: köchürmölördü gana tirkeñiz. Köchürmölör kaytarılbayt. letters@iradgov.org darekine e-pochta menen jiberilgen kayrıluular bul kol koyulgan forma skanerlengen süröt katarı tirkelse gana kattalat. / Не прилагайте подлинники документов, только копии. Копии не возвращаются. Обращения по эл. почте на letters@iradgov.org регистрируются, только если приложен скан подписанной формы.*

## A. AUTHOR OF THE APPEAL
*Kayrıluunun avtoru / Автор обращения*

**Surname**
*Familiyası / Фамилия*

**First name**
*Atı / Имя*

**Patronymic (if any)**
*Atasının atı (bar bolso) / Отчество (при наличии)*

**Identity card number**
*Jeke kuböölüktün nomeri / Номер удостоверения личности*

**City / settlement**
*Shaar / kalk konush / Город / населённый пункт*

**District**
*Aymak / Район*

**Street, microdistrict**
*Köchö, mikrorayon / Улица, микрорайон*

**House**
*Üy / Дом*

**Flat**
*Batir / Кв.*

**Telephone**
*Telefon / Телефон*

**E-mail (optional)**
*E-pochta (kaalasañız) / Эл. почта (по желанию)*

**The appeal is made**
*Kayrıluu berilet / Обращение подаётся*

- ☐ on my own behalf — *öz atımdan / от своего имени*
- ☐ for a group (list of signatures attached) — *top atınan (kol tizmesi tirkelgen) / от группы (список подписей)*
- ☐ on behalf of an organisation — *uyum atınan / от имени организации*

## B. ADDRESSEE AND SUBJECT
*Darektöö jana tema / Адресат и тема*

**The appeal is addressed to**
*Kayrıluu kimge darektelgen / Обращение адресовано*

- ☐ the Governor — *Gubernatorgo / Губернатору*
- ☐ Ministry of Finance — *Finans ministrligine / Министерству финансов*
- ☐ Department of Public Information — *Kogomduk maalımat dep. / Деп. общественной информации*
- ☐ district administration (state which) — *aymaktık administratsiyaga / районной администрации*
- ☐ the Lieutenant Governor — *Vitse-gubernatorgo / Вице-губернатору*
- ☐ Ministry of Economy — *Ekonomika ministrligine / Министерству экономики*
- ☐ Social Fund — *Sotsialdık fondgo / Социальному фонду*
- ☐ other state body (state) — *bashka mamlekettik organga (körsötüñüz) / иному органу (укажите)*
- ☐ Ministry of Internal Security — *Ichki koopsuzduk ministrligine / Мин. внутренней безопасности*
- ☐ Dept. of Infrastructure and Communications — *Infrastruktura jana baylanıs dep. / Деп. инфраструктуры и связи*
- ☐ City Hall (state which) — *Meriyaga (kaysı ekenin körsötüñüz) / Мэрии (укажите какой)*


*Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.*

**Name of the City Hall, district administration or other body**
*Meriyanın, aymaktık administratsiyanın je bashka organdın atı / Наименование мэрии, районной администрации или иного органа*

**Subject (one only)**
*Tema (biröö gana) / Тематика (только одна)*

- ☐ housing and utilities — *turak jay jana kommunaldık kızmattar / жильё и коммунальные услуги*
- ☐ employment and wages — *ish jana emgek akı / трудоустройство и зарплата*
- ☐ public order, courts — *kogomduk tartip, sottor / общественный порядок, суды*
- ☐ documents and registration — *dokumentter jana kattoo / документы и регистрация*
- ☐ pensions and allowances — *pensiyalar jana jöölökpuldar / пенсии и пособия*
- ☐ health care — *salamattık saktoo / здравоохранение*
- ☐ transport and roads — *transport jana joldor / транспорт и дороги*
- ☐ trade and business — *sooda jana biznes / торговля и предпринимательство*
- ☐ land and property — *jer jana mülk / земля и имущество*
- ☐ education — *bilim berüü / образование*
- ☐ taxes and duties — *salıktar jana bajılar / налоги и пошлины*
- ☐ other — *bashka / иное*

**Have you appealed on this question before?**
*Murda kayrıldiñizbı? / Обращались ранее?*

☐ yes — *ooba / да*  ☐ no — *jok / нет*

**If yes: registration No. of the earlier appeal or reply**
*Ooba bolso: murdagı kayrıluunun je jooptun kattoo No. / Если да: рег. № прежнего обращения или ответа*

**Date**
*Kün / Дата*

DD MM YYYY

## C. TEXT OF THE APPEAL
*Kayrıluunun teksti / Текст обращения*

**State the facts, the action or decision you complain of, the body or official concerned, and what you ask for**
*Faktılardı, dattangan aragettı je chechimdi, tiyeshelüü organdı je kızmatkerdi jana emne suraganiñizdı jazıñız / Изложите факты, обжалуемое действие или решение, орган или должностное лицо и вашу просьбу*

## D. ATTACHMENTS AND REPLY
*Tirkemeler jana joop / Приложения и ответ*

**Attachments (copies only)**
*Tirkemeler (köchürmölör gana) / Приложения (только копии)*

| **Document** *Документ* | **Date and No.** *Дата и №* | **Sheets** *Листов* |
|---|---|---|
| 1. | | |
| 2. | | |
| 3. | | |
| 4. | | |
| 5. | | |



*Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.*

**Total sheets including attachments**
*Tirkemeler menen jalpı barak / Всего листов с приложениями*

☐☐☐

**Reply to be sent**
*Joop jiberilsin / Ответ направить*

☐ by post to the address in Section A
*A bölümündögü darekke pochta menen / по почте по адресу в разделе А*

☐ by e-mail (and by post)
*e-pochta menen (jana pochta menen) / по эл. почте (и по почте)*

I confirm that the facts stated in this appeal are true. I consent to the processing of the personal data given in it and to the forwarding of the appeal and its attachments to the state body competent to consider it.
*Bul kayrıluuda körsötülgön faktılardın tuura ekenin tastıktaym. Andagı jeke maalımattardı ishtetüügö jana kayrıluunu tirkemeleri menen anı karoogo ıygarımı bar mamlekettik organga jiberüügö makulmun. / Подтверждаю достоверность изложенных фактов. Согласен на обработку персональных данных и на направление обращения с приложениями в государственный орган, компетентный его рассмотреть.*

M.P. / Möör / М.П.

**Signature of the author**
*Avtordun kolu / Подпись автора*

**Date**
*Kün / Дата*

**FOR OFFICIAL USE ONLY · KIZMATTIK PAYDALANUU ÜCHÜN GANA · ТОЛЬКО ДЛЯ СЛУЖЕБНОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ**

**Registration No.**
*Kattoo nomeri / Рег. №*

☐☐☐☐☐☐☐☐☐☐

**Date registered**
*Kattalgan kün / Дата регистрации*

☐☐ DD ☐☐ MM ☐☐☐☐ YYYY

**Reply due by**
*Joop möönötü / Срок ответа*

☐☐ DD ☐☐ MM ☐☐☐☐ YYYY

**Action**
*Arakettenüü / Движение*

☐ for consideration by the Office
*Keñsenin karoosuna / на рассмотрение Канцелярии*

☐ forwarded to the competent body
*ıygarımduu organga jiberildi / направлено по компетенции*

☐ left without consideration
*karalbay kaltırıldı / оставлено без рассмотрения*

**Forwarded to (body, outgoing No., date)**
*Jiberildi (organ, chıguuchu No., kün) / Направлено (орган, исх. №, дата)*

**Author informed (outgoing No., date)**
*Avtorgo kabarlandı (chıguuchu No., kün) / Автор уведомлён (исх. №, дата)*

M.P. / Möör / М.П.

**Officer of the Letters and Appeals Section**
*Kattar jana kayrıluular bölümünün kızmatkeri / Сотрудник отдела писем и обращений*

**Signature of the official**
*Kızmatkerdin kolu / Подпись должностного лица*

## NOTES · TÜSHÜNDÜRMÖLÖR · ПРИМЕЧАНИЯ

**(1)** Complaints against a court judgment are not considered under this procedure: they are made to the higher court in the manner set by the procedural codes. Appeals on questions of pensions and allowances are forwarded to the Social Fund of the ISEZ, on questions of documents and registration to the Passport and Residence Service.
*Sottun chechimine dattanuular bul tartip menen karalbayt: alar protsessualdık kodeksterde belgilengen tartipte jogorku sotko berilet. Pensiya jana jöölökpul maseleleri boyuncha kayrıluular IAEZdin Sotsialdık fonduna, dokumentter jana kattoo maseleleri boyuncha Pasport jana jashoo jayı kızmatına jiberilet. / Жалобы на судебные решения в этом порядке не рассматриваются: они подаются в вышестоящий суд в порядке, установленном процессуальными кодексами. Обращения по пенсиям и пособиям направляются в Социальный фонд ОЭЗИ, по документам и регистрации — в Службу паспортов и регистрации.*

**(2)** Personal reception of citizens by officials of the Office of the Governor is held by appointment made through the Letters and Appeals Section; the appointment is requested on this form, stating the request in Section C.
*Gubernator keñsesinin kızmatkerleri jarandardı jeke kabıl aluusu Kattar jana kayrıluular bölümü arkıluu jazılu boyuncha ötkörülöt; jazılu bul forma menen suralat, suranıch C bölümündö jazılat. / Личный приём граждан должностными лицами Канцелярии Губернатора ведётся по записи через отдел писем и обращений; запись запрашивается по этой форме с изложением просьбы в разделе С.*



*Photocopies are accepted only on white A4 paper, one side, at 100% scale. Forms completed in pencil, red or green ink are not accepted.*